



MIGRATION · ÉQUITÉ · INTERCULTURALITÉ



# RAPPORT D'ACTIVITÉ 2018

[adate.org](http://adate.org)



# Sommaire

<b>Le mot du Président</b> .....	5
<b>Notre organisation</b> .....	6
<b>Parcours du demandeur d'asile</b> .....	8
<b>PADA, Plateforme d'Accueil des Demandeurs d'Asile</b> .....	10
<b>CADA, Centre d'Accueil des Demandeurs d'Asile</b> .....	12
<b>MNA, Mineurs Non-Accompagnés</b> .....	14
<b>PHU, Pôle d'Hébergement d'Urgence</b> .....	16
<b>Juridique</b> .....	18
<b>Insertion</b> .....	20
<b>Traduction Interprétariat</b> .....	22
<b>Ressources</b> .....	24
<b>Coordonnées des Services</b> .....	28

“

*À une accélération vertigineuse de la temporalité répond une réduction des distances. Les lieux les plus apparemment distants et disjoints se rejoignent (instantanément), ce qui donne l'impression d'habiter simultanément en plusieurs lieux... Bref, la distance cesse d'être pertinente, ce qui a une incidence sur ce que nous continuons d'appeler le social et le politique, c'est-à-dire le vivre ensemble.*

François Laplantine

”

## Le mot du Président



2018 une année bousculée ! C'est souvent dans ces situations, et à travers sa capacité à rebondir, à résister et à réagir, qu'une structure démontre son aptitude à grandir.

Après le déménagement des deux tiers des services (PADA, CADA, Juridique, Traduction, Insertion, Ressource) c'est aux conditions d'hébergement des professionnels du PHU que nous nous sommes attaqués. Il était temps d'offrir à nos collaborateurs du PHU, un cadre professionnel à la mesure du nombre d'hébergés en suivi (526), tant du point de vue de leurs conditions de travail que de celui d'une nécessaire nouvelle organisation. Le déménagement du service à mi-année aura facilité la mise en place d'une double coordination en soutien de la responsable du service, l'une pour le dispositif de demandeurs d'asile et l'autre pour les droits communs.

Profitant de ces nouvelles conditions matérielles de travail pour l'ensemble de nos collaborateurs nous avons poursuivi l'organisation et le renforcement des services généraux. Une organisation nécessaire au suivi de notre évolution économique. Avec près de 14 millions d'euros de chiffre d'affaire il devenait urgent de structurer un service à la hauteur de nos ambitions.

Parmi les éléments notable, 2018 aura vu aboutir nos efforts pour convaincre les instances décisionnaires de conforter notre CADA d'un nombre de places lui permettant à travers une économie d'échelle, de tendre vers un équilibre financier.

Nous avons également avec plaisir enregistré la proposition d'un conventionnement pluriannuel par la DAEN de notre action IDE/IDM, signe de reconnaissance du travail de vulgarisation juridique que nous tenons à jour régulièrement et qui mois après mois voit son audience augmenter.

Enfin, dans le cadre du dispositif « Mineur Non Accompagné », nous avons vu notre charge allégée du processus d'évaluation des jeunes primo arrivants, repris par le Département sur un mode opératoire réactif.

2018 avait annoncé un travail sur le terrain social, bien que prudent pour le moment, un premier pas a été fait. Il faut poursuivre dans cette voie, mais sans précipitation.

Les grandes ambitions doivent souvent s'accompagner de patience pour parcourir avec sérénité et raison le chemin qui mène à l'objectif. C'est animé par cette volonté que j'ai engagé les équipes de l'ADATE pour 2019.

Jean-François Clappaz,  
Président.

## 4 SITES EN ISÈRE

### 1 Grenoble Stalingrad

- Sièges
- Services Généraux
- Centre d'accueil des demandeurs d'asile Centre-Isère (CADA)
- Service Interprétariat et Traduction
- Service Juridique
- Plateforme d'accueil des demandeurs d'asile (PADA)
- Service Insertion

### 2 Grenoble Sainte-Claire

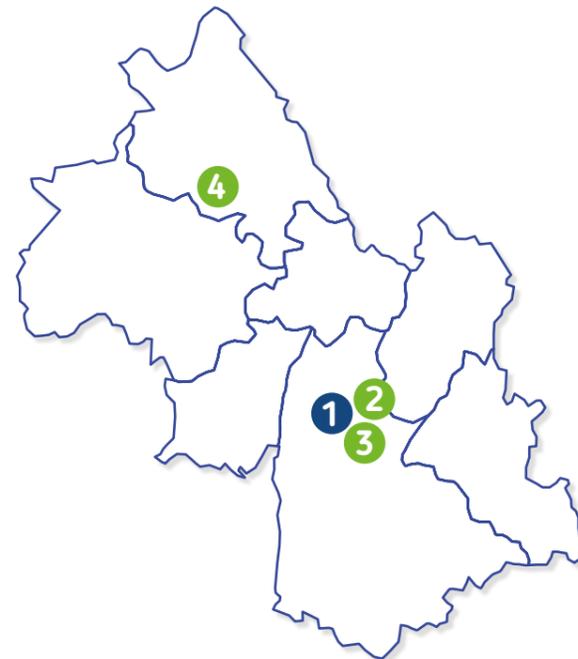
- Service Mineurs non accompagnés (MNA)

### 3 Grenoble Colibris

- Pôle d'hébergement d'urgence Droit Commun (PHU-DC)
- Pôle d'hébergement d'urgence Demandeurs d'asile (PHU-DA)

### 4 Bourgoin-Jallieu

- Centre d'accueil des demandeurs d'asile Nord-Isère (CADA)
- Service Juridique
- Service Insertion



## LES FEMMES ET LES HOMMES QUI FONT VIVRE L'ADATE

125 salariés constituaient l'équipe au 31/12/2018

- 95 femmes
- 30 hommes

### Évolution des effectifs



## LES MÉTIERS DE L'ADATE

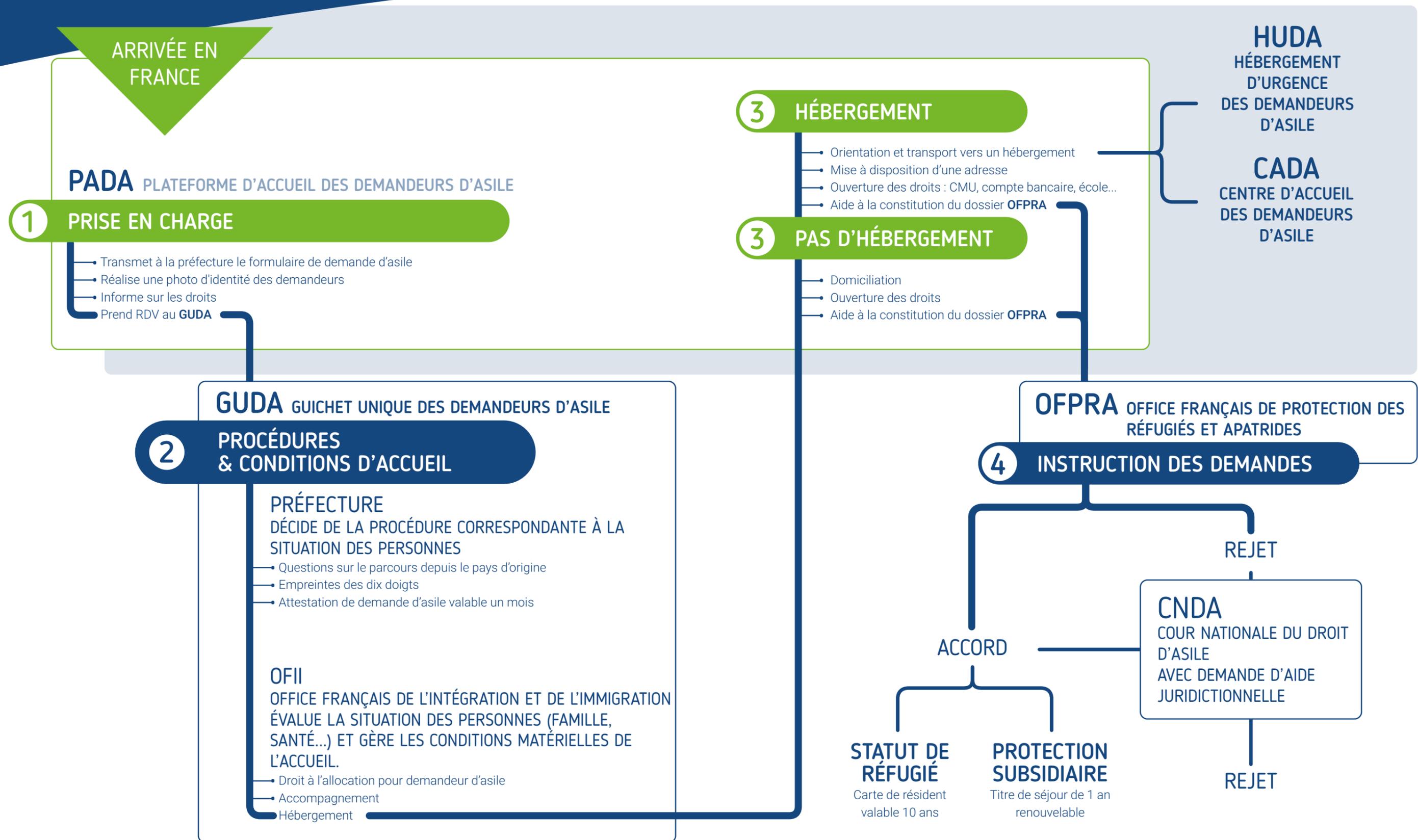
- Intervenants sociaux
- animateurs locaux d'intégration
- Juristes
- Formateurs / agents de développement interculturel
- Traducteurs, interprètes, interprètes/traducteurs
- Agents d'accueil
- Agents techniques
- Fonctions support (assistants administratifs, comptables, ressources humaines, coordination, direction...).

16 bénévoles ont prêté main forte.

8 stagiaires ont été accueillis.

13 administrateurs ont pris part à la gouvernance de l'association.





## LES MISSIONS DE LA PADA

- Premier accueil des personnes souhaitant déposer une demande d'asile.
- Domiciliation et accompagnement administratif et social des demandeurs d'asile non hébergés.
- Accompagnement à l'accès aux droits sociaux des bénéficiaires d'une protection internationale.

## LES PUBLICS CIBLES

- Ressortissants hors Union européenne souhaitant déposer une demande d'asile dans le département de l'Isère.
- Demandeurs d'asile orientés par l'OFII dans l'attente d'un placement en hébergement dédié.
- Bénéficiaires d'une protection internationale ne bénéficiant d'aucune prise en charge dédiée ou de droit commun.

## LES CHIFFRES

En 2018, **2185 personnes** ont été accueillies afin de déposer une demande d'asile.

**1976** personnes accompagnées

**16266** courriers distribués

**778** dépôts de dossiers de demande d'asile à l'OFPPA

**1487** personnes domiciliées

**1415** demandes d'ouverture d'une couverture médicale

**518** personnes orientées par l'OFII sur un hébergement en cours de procédure

**838** personnes sorties du dispositif

**111** bénéficiaires d'une protection internationale

**110** déboutés

## Profil des primo-arrivants

Mineurs 24%



Adultes 76%

Hommes isolés 35%



Femmes isolées 15%  
Mineurs non-accompagnés 2,5%

Familles 47,5%

Afrique subsaharienne 54%

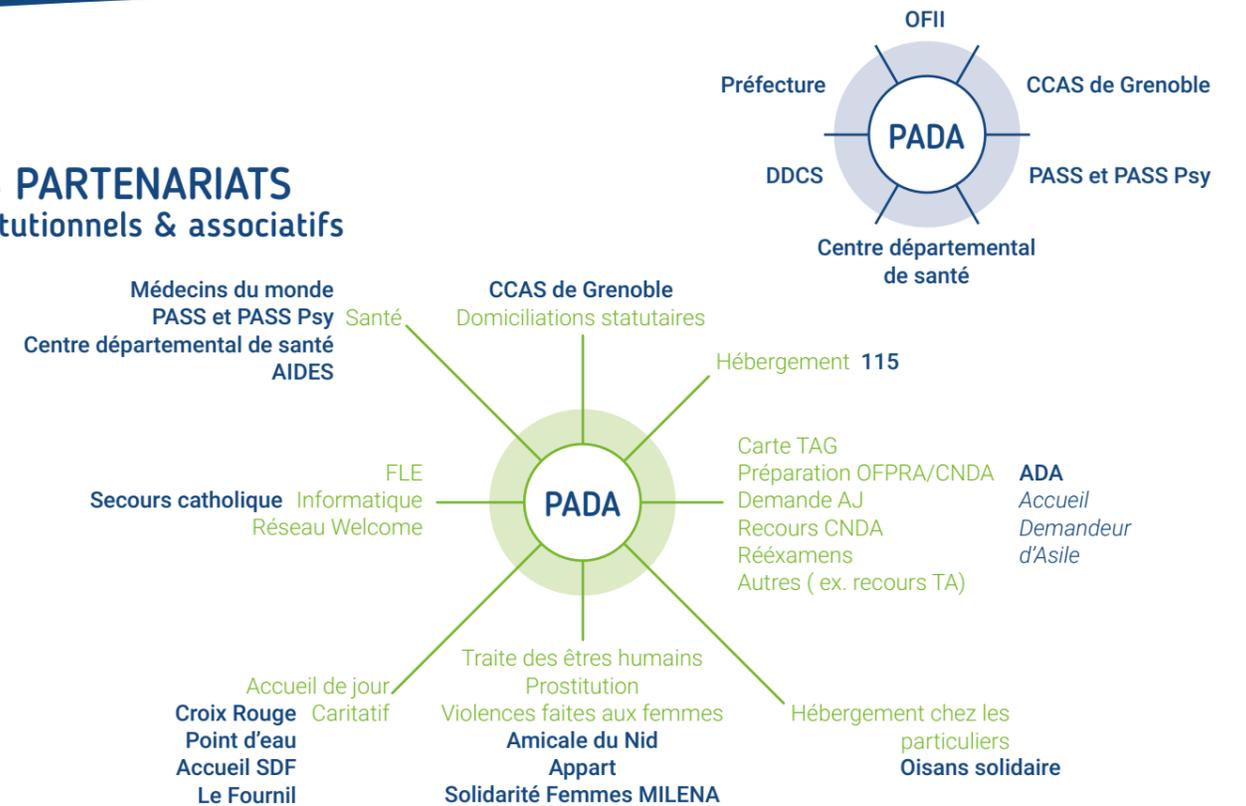


Maghreb 4%  
Asie 15%  
Balkans  
Europe de l'Est 35%

## Évolution des flux de primo-arrivants en isère de 2016 à 2018



## LES PARTENARIATS Institutionnels & associatifs



## L'ACCOMPAGNEMENT

### Premier accueil

Enregistrement de l'état civil dans le système d'information de l'administration des étrangers en France et remise d'une convocation à se présenter au Guichet unique pour demandeurs d'asile, signalement des vulnérabilités à l'OFII et orientation vers le réseau caritatif et les structures médicales.

### Accompagnement des demandeurs d'asile

La PADA domicilie et aide les demandeurs d'asile orientés par l'OFII à déposer leur dossier de demande d'asile auprès de l'OFPPA, à bénéficier d'une couverture médicale et à scolariser les mineurs accompagnants.

Elle a également un rôle de médiation entre les demandeurs d'asile, d'une part, et les administrations, d'autre part, puis de coordination entre les différentes structures du secteur médico-social ou du tissu associatif en contact avec le demandeur d'asile.

### Accompagnement des bénéficiaires d'une protection internationale

La PADA fournit les informations nécessaires pour l'ouverture des droits (séjour, droits sociaux, logement et hébergement, emploi et formation, reconnaissance des diplômes, réunification familiale) en mettant en lien les bénéficiaires d'une protection internationale avec, d'une part, les services de droit commun pour la continuité de l'accompagnement, et l'OFII, d'autre part, pour la signature du contrat d'intégration républicaine.

## LES MOYENS HUMAINS

### 5 ETP

## EVÈNEMENTS 2018

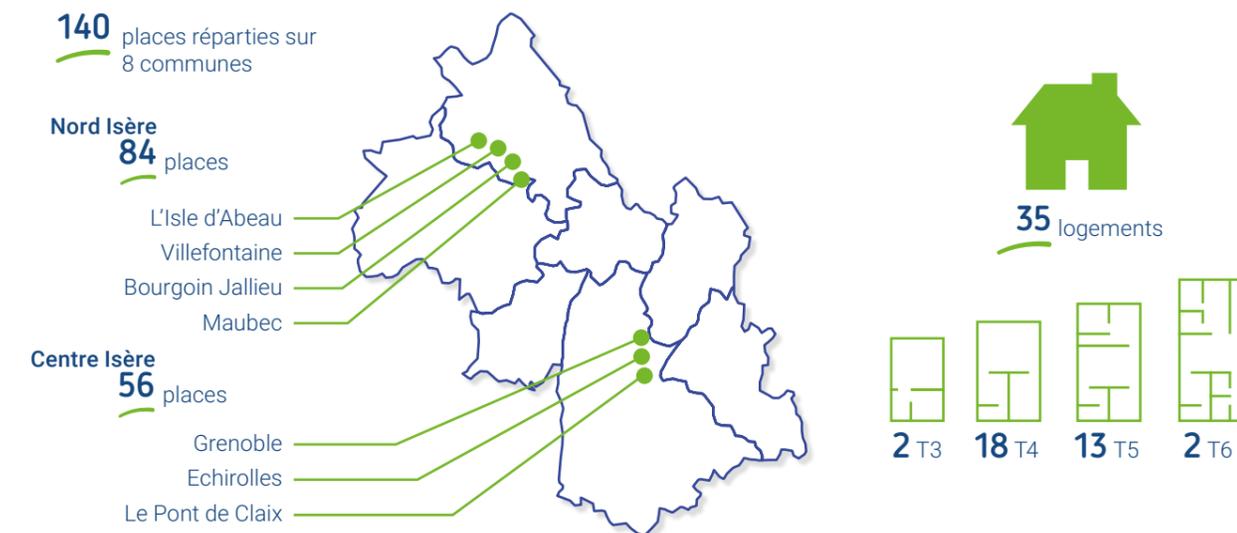
- Renouvellement pour 3 ans de l'action avec une évolution des missions et une coordination à échelle régionale. Partenariat avec 6 autres associations (Forum réfugiés COSI, ALFA3A, Entraide Pierre Valdo, FOL 74, Diaconat protestant, ADDCAES)
- 19/06/18 Journée mondiale du réfugié : « Le parcours du demandeur d'asile » – Portes ouvertes ADATE



## LES MISSIONS DU CADA

- Accueillir et héberger les demandeurs d'asile et les réfugiés dans des conditions dignes et respectant leur intimité
- Assurer un accompagnement administratif, social et sanitaire
- Informer et orienter les bénéficiaires de la protection internationale dans leur parcours d'insertion

## LES CHIFFRES



## LES PUBLICS CIBLES

- Personnes en demande d'asile (dont la demande est en cours auprès de l'OFPRA ou la CNDA)
- Isolées hommes et femmes + familles monoparentales (Femme avec un enfant de moins de 3 ans)

L'année 2018 était marquée par l'orientation au CADA, de plusieurs personnes sur des critères de vulnérabilité (la moitié dans le centre Isère) :

- personnes victimes de traite des êtres humains,
- personnes souffrant d'importants troubles psychiatriques,
- femmes enceintes ou mères d'un nouveau-né.

Pour ces personnes, l'accompagnement dans les démarches sanitaires et sociales occupe la majeure partie du temps.

## LE TURN-OVER EN 2018



## L'ACCOMPAGNEMENT

- Accompagnement à la procédure d'asile (OFPRA et CNDA) et à l'ouverture et l'accès aux droits (CMU...)
- Accompagnement sanitaire (Accès aux soins, Education à l'hygiène et à la santé, suivi PMI...)
- Accompagnement social (Règles de vie collective, gestion du logement, pratique des activités linguistiques, culturelles, sportives..., scolarisation des enfants, implication dans les activités locales...)

## LES PARTENARIATS

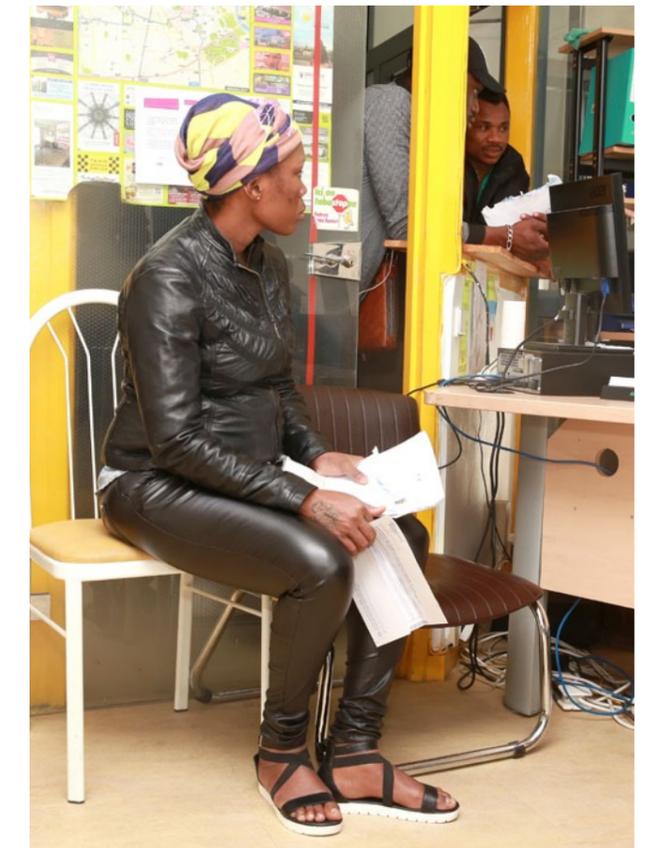
Le CADA exerce sa mission en s'appuyant sur des logiques de proximité et de complémentarité avec tous les organismes et instances en mesure de contribuer positivement à l'accompagnement social et à l'insertion des hébergés. Pour cela, il mobilise les ressources de son environnement pour répondre aux besoins particuliers d'accompagnement des personnes vulnérables et de celles qui rencontrent de grandes difficultés à communiquer en langue française dans leur demande d'asile mais aussi pour valoriser leurs compétences.

L'année 2018 étant marquée par la présence d'un nombre important de femmes avec bébé et par un public de moins de 25 ans, le CADA a essayé de développer son réseau partenarial autour de la question de la parentalité et des dispositifs jeunes afin de venir en soutien à l'équipe tant au niveau de l'information/formation qu'au niveau de la mise en place d'actions partenariales.

Partenaires institutionnels (CCAS, OFII, Préfecture, DDSCS, Conseil départemental, ...)

Partenaires associatifs (Les associations locales)

“ Une année 2018 marquée par un nombre important de femmes avec bébé ”



## LES MOYENS HUMAINS

**9.25** ETP

## LES PERSPECTIVES 2019

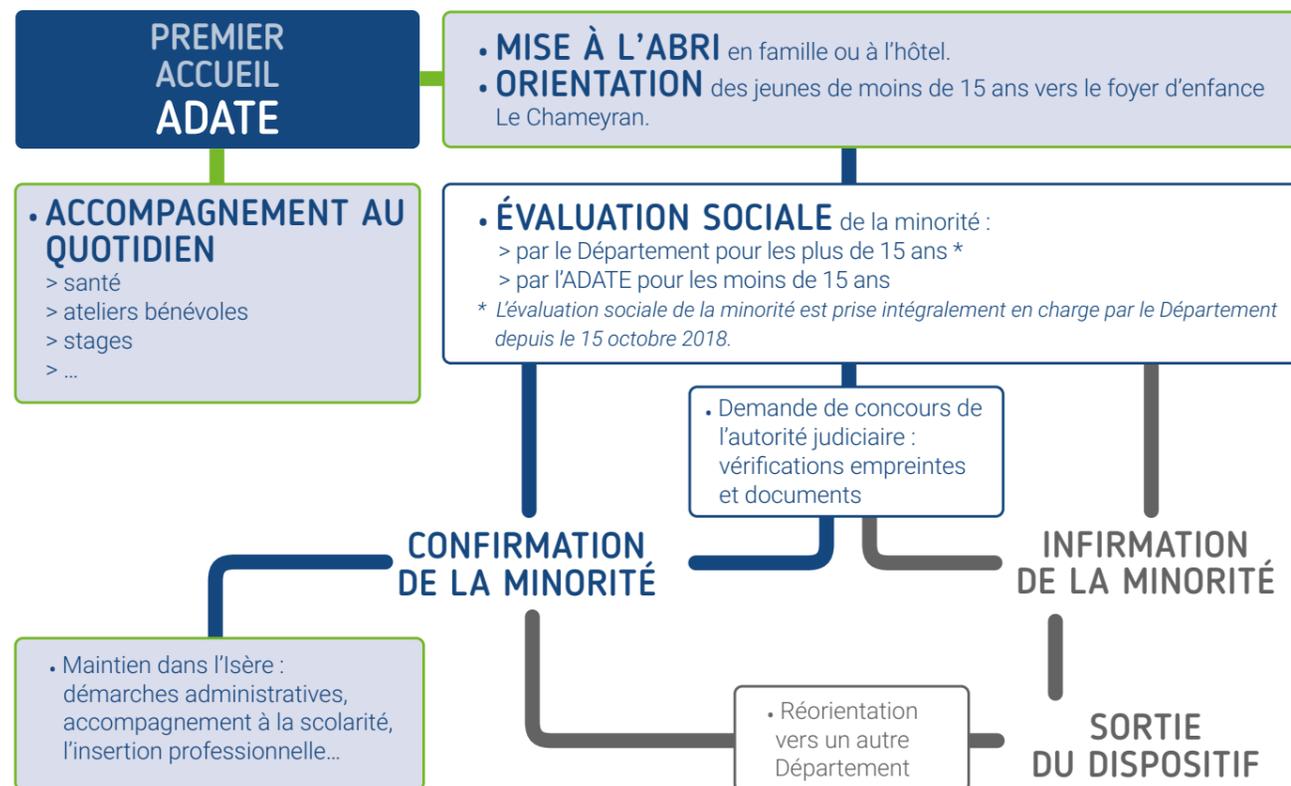
- Finaliser l'extension des 60 places qui a déjà commencé en 2018 grâce à la mobilisation des partenaires.
- Améliorer les conditions d'hébergement

## OBJET DU SERVICE

Initialement, l'objet était la mise à l'abri d'urgence, durant la procédure d'évaluation de leur minorité et de leur isolement, des jeunes se présentant comme mineurs non accompagnés sur le territoire du département de l'Isère.

## LES PUBLICS CIBLES

Au fil du temps, la situation a évolué vers un dispositif accompagnant également les mineurs confiés à l'ASE, faute de places dans les dispositifs existants.



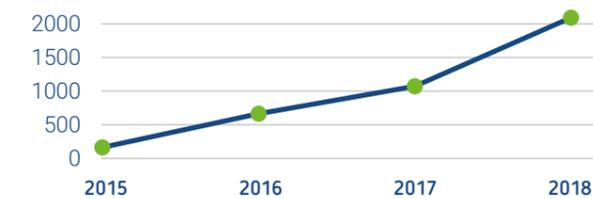
## LES CHIFFRES

+ 2000 jeunes mis à l'abri

450 familles d'hébergement bénévoles, principalement réparties dans l'agglomération grenobloise et en forte densité dans les quartiers prioritaires.

15 jeunes en accompagnement expérimental au sein de quatre appartements situés dans une résidence étudiante.

## Progression de l'activité en personnes accueillies



## Jeunes pris en charge par le dispositif au 28 février 2019



## LES MOYENS HUMAINS

25 ETP

## L'ACCOMPAGNEMENT

L'accompagnement proposé à ces jeunes est de l'ordre d'un accompagnement social global : sécurité, santé, scolarité, insertion professionnelle, démarches administratives en vue de l'admission au séjour à la majorité (demandes de titre de séjour, d'asile, déclaration de nationalité...)

## LE PARTENARIAT

La prise en charge se fait pour le compte du Département, dans le cadre d'une convention en cours de renouvellement. Le service MNA fait appel à un réseau de bénévoles mobilisés autour du soutien scolaire et psychologique.

Des partenariats ont été mis en œuvre avec des prestataires de santé (AGECSA, Kinés du monde, Solident...), sportifs (Ville de Grenoble, clubs de football...), de l'insertion (CMA, Education nationale, Mutuelles de France...)

## LES PERSPECTIVES 2019

- Stabiliser le Dispositif, par un renforcement des liens avec les administrations (Département, Préfecture...).



Notre dispositif a connu trois évolutions majeures durant l'année 2018 :

- La délocalisation des bureaux du PHU à Echirolles vers les nouveaux locaux situés au 15 Rue des Bergeronnettes, soit un espace de travail plus fonctionnel apportant à l'équipe un cadre de travail plus agréable et nous permettant d'accueillir les hébergés dans de meilleures conditions.
- L'arrivée de deux Coordinateurs, un sur l'HUDA et un sur l'HUDC en soutien à la responsable et à l'équipe qui s'est également agrandie.
- Le renforcement de l'assistante administrative permettant de pallier à la montée en charge des deux dispositifs.

## HEBERGEMENT TOUT PUBLIC (HUDC)

Le Pôle d'Hébergement d'Urgence Tout Public (HUDC) de l'ADATE propose un hébergement temporaire pour des personnes défavorisées sans logement et qui ne peuvent pas être hébergées en CHRS ou accéder à un logement autonome car leur situation administrative ou financière ne le permet pas.

## LES PUBLICS CIBLES

Le public accueilli se compose essentiellement de familles avec des enfants (couples ou personnes isolées avec enfants), et de femmes ou d'hommes isolés.

La vulnérabilité du public accueilli est importante, de nombreuses personnes souffrent de pathologies souvent graves. Les situations administratives des personnes hébergées sont les suivantes : déboutées de l'asile, en cours de régularisation, en demande de titre de séjour, parfois des demandeurs d'asile.

## L'ACCOMPAGNEMENT

Les intervenants sociaux et la juriste associent et aident toute personne hébergée, dans leurs démarches administratives, juridiques, sociales, sanitaires, scolaires. Elles participent activement à la recherche d'un logement ou d'une structure d'insertion adaptée quand la situation administrative des personnes le permet. Elles les aident dans la construction d'un budget, la recherche d'un emploi, la gestion quotidienne de leur hébergement.

## LES CHIFFRES

**232** places pérennes réparties sur 5 communes en Isère



**65** places en cours de pérennisation

## LE TURN-OVER



Sur les dispositifs pérennes



Sur le dispositif hivernal

## LE PARTENARIAT

Les principaux partenaires sont : la Banque Alimentaire de l'Isère, le Centre Médico-Psychologique, le Planning Familial, l'Amicale du Nid, l'Appart, les Centres Communaux d'Action Sociale, l'Aide Sociale à l'Enfance, le Charmeyran, le CHU, les bailleurs sociaux et privés...

Dans le cadre de la période hivernale 18/19 nous avons aussi établi un nouveau partenariat avec le dispositif STEP'S.

## LES MOYENS HUMAINS

**12,75** ETP

“ Une baisse de la moyenne d'âge de nos publics et une augmentation du nombre de naissances ”

## HEBERGEMENT DES DEMANDEURS D'ASILE (HUDA)

Le service HUDA de l'ADATE est dédié à l'hébergement et l'accompagnement de personnes en demande d'asile orientées par l'Office Français d'Intégration et d'Immigration quel que soit leur procédure (procédure normale, procédure accélérée, procédure DUBLIN).

## LES PUBLICS CIBLES

Le public se compose en grande majorité de femmes seules (16,8%) et d'hommes isolés (47,7%), les familles représentant 35,5% de nos 224 hébergés actuellement en demande d'asile. Nous avons noté une baisse de la moyenne d'âge de nos publics (30 à 35 ans) et une augmentation croissante du nombre de naissances qui concerne majoritairement de jeunes femmes isolées.

## LES CHIFFRES

**224** places réparties sur 33 logements



## LE TURN-OVER



La majorité de ces personnes sont déboutées de leur demande d'asile ou notifiées de la suspension des conditions matérielles d'accueil de l'OFII. 22 personnes ont bénéficié de l'obtention de la protection internationale.



## L'ACCOMPAGNEMENT

L'équipe HUDA a pour mission de proposer un « accompagnement globalisé » à chaque hébergé tant sur la question de la procédure d'asile que sur le suivi médico-social, administratif ou juridique. Chaque intervenant a la responsabilité de la gestion quotidienne d'un ensemble de logements et sensibilise nos hébergés au « vivre ensemble » par le respect et l'application des règles de vie collective.

## LE PARTENARIAT

Nos principaux partenaires : Préfecture, OFII, INSAIR 38, la Banque Alimentaire de l'Isère, le CMP d'Echirolles, le Planning Familial, l'Amicale du Nid, la ville de Fontaine, l'Appart, les Centres Communaux d'Action Sociale, les MFR et les bailleurs sociaux.

## LES MOYENS HUMAINS

**11,4** ETP

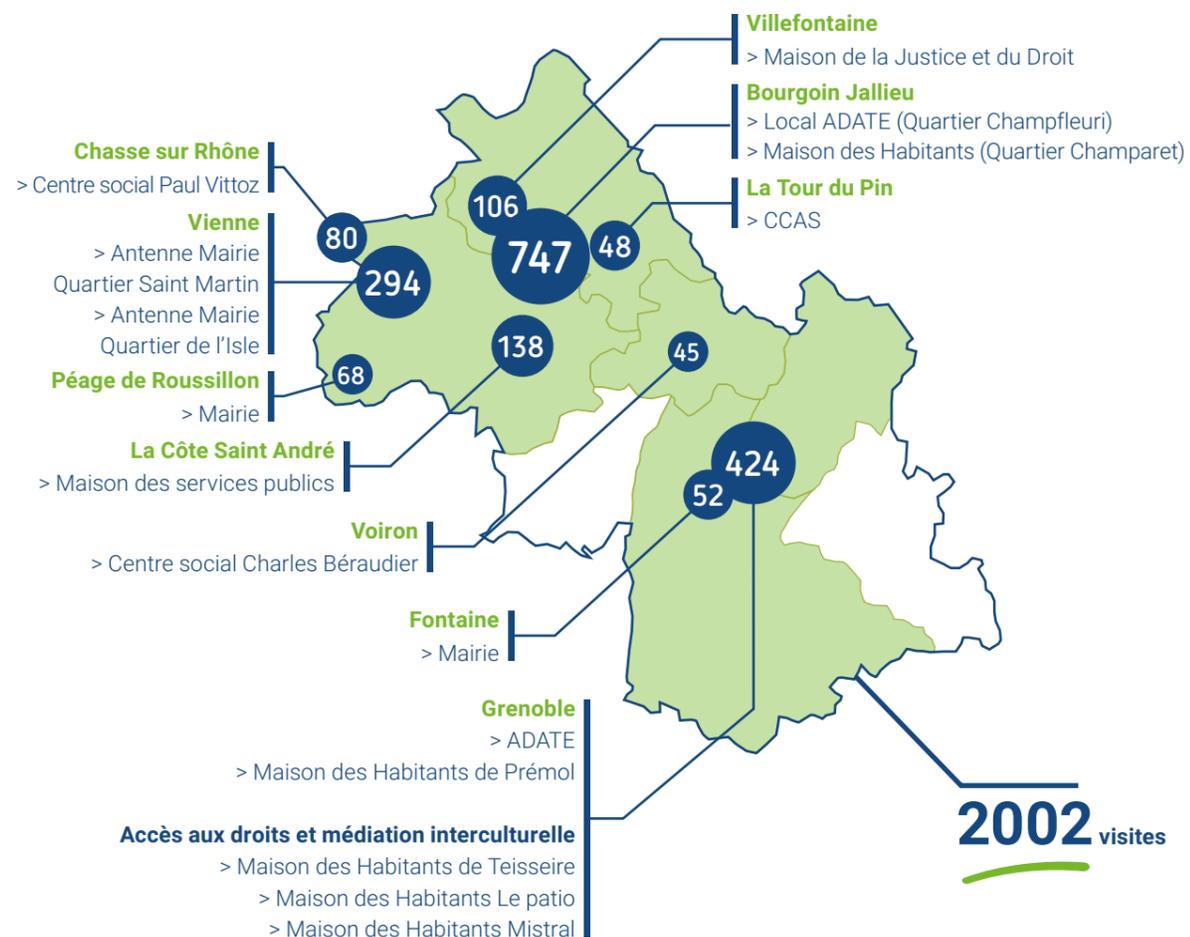
## LES PERSPECTIVES 2019

- Travail sur l'externalisation des logements Ouessant et Armor situés à Echirolles qui dans le cadre de la rénovation urbaine doivent être libérés au 30 juin 2020 pour l'HUDA et au 30 juin 2022 pour l'HUDC, soit au total 350 hébergés à reloger.
- Nous avons pour projet d'accompagner l'externalisation par le développement de nouveaux partenariats et le renforcement de partenariats existants comme par exemple sur la ville de Pont de Claix ou le PHU commence à s'implanter.
- L'externalisation entraîne une réflexion sur une nouvelle organisation des services proposés par le PHU aux hébergés.

## OBJET DU SERVICE

Le service juridique de l'ADATE a pour mission de faciliter l'accès aux droits des personnes étrangères, principalement dans les domaines suivants : entrée/séjour, droits sociaux, accès à la nationalité française, éloignement du territoire, asile.

## LES PERMANENCES PHYSIQUES



## LES FORMATIONS

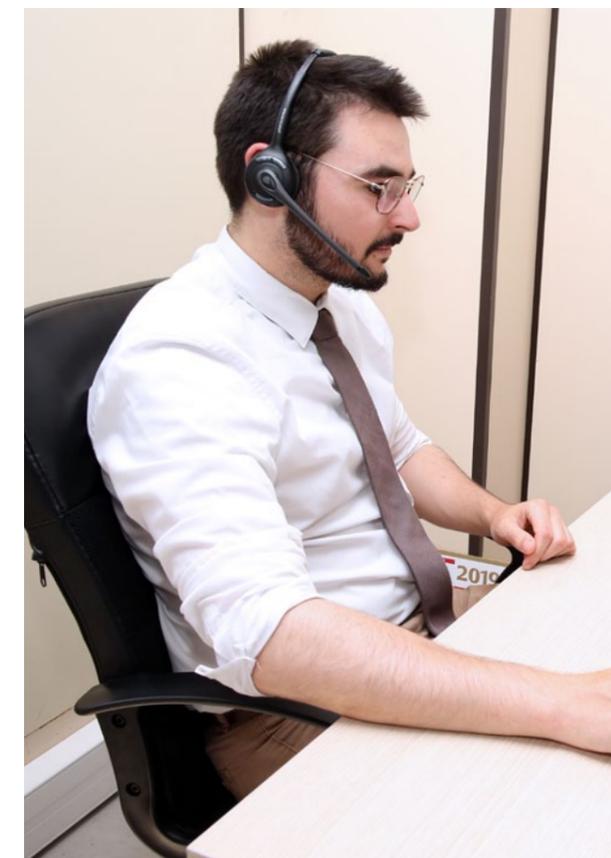
**24** formations à l'attention des professionnels du social

**1** information collective et de sensibilisation des usagers sur différentes thématiques.

## LA PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE INFO DROITS MIGRANTS



Nombre d'appels



## LE SITE INTERNET INFO-DROITS-ÉTRANGERS.ORG

**1 452 910** pages vues

**1344** questions traitées

**83%** des usagers satisfaits

## LE PARTENARIAT

Affirmation du partenariat avec les associations accompagnant les femmes vulnérables (exemple de la convention avec le service APPART et le CHRS OASIS 38 de l'association ALTHEA).

## PERSPECTIVES

- Développement du pôle recherche du service juridique :
- rédaction d'une thèse, d'articles sur le droit des étrangers
  - publication d'outils de pilotage à destination des pouvoirs publics et des partenaires de l'intégration
  - animation de colloques en droit des étrangers en partenariat avec le service

## FOCUS

### Les formations en France métropolitaine:

En 2018, le service juridique de l'ADATE a délivré des formations, sur l'ensemble du territoire national, cofinancées par le ministère de l'Intérieur et la DRDJSCS Auvergne-Rhône Alpes. Ces formations ont rencontré un très vif succès et ont permis la diffusion du dispositif info-droits-migrants/info-droits-étrangers sur l'ensemble du territoire national. En 2019, nous espérons former à distance les départements d'outre-mer.

## OBJET DU SERVICE

Favoriser l'autonomie des personnes accompagnées, et leur permettre d'être acteur de leur projet de vie, notamment par le travail, la langue, la création de liens sociaux, l'école.

## LES PUBLICS CIBLES

Primo-arrivants, femmes, hommes, parents, jeunes, professionnels, ....

## LES CHIFFRES

**78** Accompagnements vers l'emploi

**282** Collégiens

**398** FLE/ASL

**112** Accompagnements de professionnels

## LES MOYENS HUMAINS

**4,5** ETP



## L'ACCOMPAGNEMENT

### 1. Vers l'Emploi

#### Envolée Féminine

L'action est construite essentiellement sur la dynamique du collectif comme moteur et source de créativité. La pertinence des démarches utilisées constituent la spécificité de l'action et sont axées sur le développement personnel, l'épanouissement de la personne et la réflexion sur le projet de vie qui permet de construire un projet de réinsertion professionnelle cohérent et durable. 3 groupes ont été mis en place sur le département en 2018 (Fontaine, Grenoble, Villefontaine).

Durée de l'action : 2 jours par semaine durant 4 mois  
Nombre de participants : 48 femmes.

#### Accompagnement des primo-arrivants et primo-demandeurs d'emploi dans leur parcours d'intégration professionnelle avec la Ville de Fontaine

Le projet s'articule autour de 3 axes :

- l'acquisition de compétences linguistiques à visée professionnelle correspondant aux différents métiers visés par les personnes,
- l'accompagnement à l'élaboration et la validation d'un projet d'insertion professionnelle : construction des outils de négociation, travail sur la transférabilité des compétences, présentation orale et enregistrement de cv audio,
- l'acquisition de compétences sociales et comportementales : redynamisation, travail sur la confiance et l'estime de soi.

Durée de l'action : 2 sessions par an.  
2 jours par semaine durant 2 mois  
Nombre de participants : 30 personnes.

### 2. Vers l'école

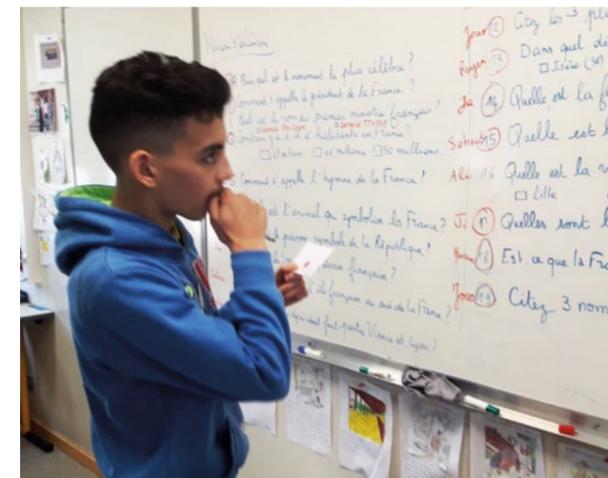
#### Crepe 38 (Centre de Ressources Enfance Famille Ecole)

Formations et accompagnement des professionnels sur l'accompagnement à la scolarité, la parentalité; animation de débat avec les professionnels et/ou les élèves et parents d'élèves sur le vivre ensemble/égalité femmes-hommes, discriminations,...

#### Identité en mouvement

##### Collège Ponsard de Vienne.

Toute l'année. Permettre à l'enfant nouvellement arrivé une réappropriation de son histoire afin de faciliter son intégration.  
Nombre de participants : 15 jeunes.



### 3. Par la maîtrise de la langue

#### Centre social Béraudier, Voiron

6 ASL/2 permanences d'accès aux droits et écrivain public.  
Environ 250 personnes accompagnées.

#### Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants

Ateliers cofinancés par les ministères de l'Intérieur et de l'Éducation Nationale, qui se déroulent au sein des établissements scolaires.

Objectifs :

- l'acquisition du français (comprendre, parler, lire et écrire)
- la connaissance des valeurs de la République et leur mise en œuvre dans la société française
- la connaissance du fonctionnement et des attentes de l'École vis-à-vis des élèves et des parents.

Nombre de participants : 10 ateliers, 118 parents.

## LE PARTENARIAT

Les actions du service Insertion, Innovation et Interculturalité sont fortement inscrites dans le partenariat avec les acteurs locaux de l'action sociale et de la politique de la ville. En effet l'insertion ne prend sens que si les actions mises en place permettent de construire et renforcer le lien des participants avec leur territoire, tels que les Maisons des habitants, les centres sociaux, les services locaux de solidarité, la METRO, la CAPI, Vienne Condrieu Agglomération, la Ville de Chasse-sur-Rhône, la ville de Bourgoin-Jallieu, la ville de Vienne, la ville de Grenoble, la ville de Saint-Martin D'hères, la ville de Fontaine, la CAF, le Pôle Emploi, le Département de l'Isère, l'Éducation Nationale ...

## LES PERSPECTIVES 2019

- Projet d'action spécifique d'accompagnement vers l'emploi de femmes isolées avec enfants avec la ville de Villefontaine.
- Action nouvelle programmée à Bourgoin-Jallieu : ASL parents enfants et ASL Contes Bilingues.
- Développement de l'offre d'ASL.

# TRADUCTION INTERPRÉTARIAT

## OBJET DU SERVICE

Les prestations d'interprétariat et de traduction sont des composantes du dispositif mobilisé par l'Adate au service de l'accueil, de l'insertion et de l'intégration des migrants, notamment des primo-arrivants, et des personnes en situation de grande précarité. Mise en œuvre par notre association dans cette perspective, l'action interprétariat et traduction contribue à favoriser : l'accès aux droits, l'accès aux soins, et à la prévention, l'accompagnement de la parentalité, et la participation sociale des migrants.

## LES PUBLICS CIBLES

Ce service s'adresse aussi bien aux particuliers qu'aux professionnels des champs social, médical, médico-social et éducatif. Nos prestations s'adressent à tout public allophone.

## LANGUES PROPOSÉES

Albanais, allemand, anglais, arabe, amharique, arménien, bambara, berbère, bulgare, chinois, dari, espagnol, farsi, hindi, italien, japonais, lingala, macédonien, malinké, moldave, néerlandais, ourdou, pachtou, peul, polonais, portugais, roumain, russe, serbo-croate, soussou, tchèque, thaï, turc, ukrainien, vietnamien.

## LES CHIFFRES

**33** salariés mobilisés

### Documents traduits



Langues anglaise et arabe majoritaires



### Interventions en interprétariat



Langues arabe et turc majoritaires

## PARTENARIAT

Le service interprétariat & traduction a bénéficié en 2018 des subventions dans les cadres suivants :

- **Programme 104**  
Action « Interprétariat et traduction pour favoriser l'accès aux droits »
- **Politique de la ville / La Metro**  
Action « accompagnement linguistique dans le domaine de la santé »
- **Politique de la ville Vienne Condrieu**  
Actions « Médiation linguistique dans le domaine éducatif » et « Interprétariat au CPEF de Vienne »
- **CHU de Grenoble**  
Interprétariat auprès des soignants et autres services hospitaliers

Nous intervenons auprès des services sociaux et les services de la PMI du département de l'Isère dans le cadre d'une convention de marché public, ainsi que auprès d'autres acteurs des champs médical, social et éducatif : Hôpitaux et établissements de soins, centres d'hébergement et de réinsertion sociale, centres d'accueil des demandeurs d'asile, les dispositifs de réussite éducatif, établissements d'éducation spécialisée, associations intervenant dans la prévention et la protection de l'enfance, ....

## LES MOYENS HUMAINS

**11,5** ETP

## A RETENIR POUR L'ANNÉE 2018

- Le renouvellement du marché interprétariat du Conseil Départemental de l'Isère en août 2018.
- La perte du marché l'OFII au profit d'une entreprise italienne à partir de février 2018.

Un travail de diagnostic et de mise en perspective a été mené en 2018 avec une forte implication du bureau de l'Association, afin de repositionner ce service dans un marché désormais fortement concurrencé, à la fois par les autoentrepreneurs ainsi que les sociétés privées d'envergure internationale.

Un programme de formation et d'accompagnement mis en place sur la base du référentiel élaboré par le réseau national des associations de l'interprétariat médical et social s'est déroulé en 2018 : un cycle d'analyse de la pratique et quatre modules (16h) : Rôle et place de l'interprète dans les différents contextes, acte de traduire, gestion des émotions, attention interculturelle et décentration.



# RESSOURCES

## OBJET DU SERVICE

Le service Ressources de l'ADATE assure trois tâches principales :

### La rédaction en chef de la revue Ecart(s) d'identité

Revue semestrielle consacrée à « Migration-Égalité-Interculturalité », codirigée par l'ADATE, ISM-Corum, Traces et la Maison des Passages. Numéros parus en 2018 :

- N° 130 : Des bidonvilles aux jungles urbaines. Habitats non ordinaires des [im]migrants
- N° 131 : Les sentiers de la dignité

### La revue préside également l'Association des Revues Plurielles (ARP)

Elle a organisé avec l'association Ent'Revue le salon « Autres cultures, autres revues », le vendredi 23 et le samedi 24 novembre 2018, à la Bibliothèque Mériadeck de Bordeaux.

La participation à la dynamique des réseaux :

- Membre du Bureau du réseau régional Traces en Auvergne-Rhône-Alpes (réseau Histoire-mémoires des migrations). Le réseau a organisé sa biennale en novembre 2018 : 120 événements sur l'ensemble de la région.
- Membre du Bureau de l'« Inter-réseaux Histoires-Mémoires de l'immigration ». Organisation de la rencontre nationale « Inter-réseaux Histoires Mémoires » les 7 et 8 décembre 2018 à Toulouse.

### Le suivi de la ressource en interne :

- accompagnement des formations,
- travail sur les archives de l'ADATE
- ...

## LES MOYENS HUMAINS

1 ETP



Quelques visages de l'Adate....





MIGRATION · ÉQUITÉ · INTERCULTURALITÉ

## SIÈGE

96, rue de Stalingrad  
38100 Grenoble  
04 58 17 64 86  
adate@adate.org

## ASILE

### Service Mineurs Non Accompagnés (MNA)

5 place Sainte Claire  
38 000 Grenoble  
04 76 44 46 52  
mna@adate.org

### Pôle Hébergement d'Urgence (PHU)

Bâtiment Le Colibri  
15, rue des Bergeronnettes  
38100 Grenoble  
04 58 17 48 00  
phu@adate.org

### Centre d'Accueil des Demandeurs d'Asile (CADA)

96, rue de Stalingrad  
38100 Grenoble  
04 58 17 64 80  
logement@adate.org

### Plateforme d'Accueil des Demandeurs d'Asile (PADA)

96, rue de Stalingrad  
38100 Grenoble  
04 58 17 64 70  
pada.isere@adate.org

## ACCÈS AUX DROITS

### Service juridique

04 76 44 51 85  
service.juridique@adate.org

## INSERTION

### Service Insertion

96, rue de Stalingrad  
38100 Grenoble  
04 58 17 65 00  
insertion@adate.org

## INTERPRÉTARIAT & TRADUCTION

### Service Traduction

96, rue de Stalingrad  
38100 Grenoble  
04 58 17 64 90  
traduction@adate.org

### Service Interprétariat

96, rue de Stalingrad  
38100 Grenoble  
04 58 17 64 94  
interpretariat@adate.org

## RESSOURCES

### Revue Ecartés d'Identité

redaction@ecarts-identite.org  
www.ecarts-identite.org

[www.adate.org](http://www.adate.org)